

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras
Déguisement dans l'œuvre de George Sand
Naissance et identité de l'artiste

FRAN 4038
Janvier-Mai 2022

George Sand (1804-1876)

"Occupons-nous d'abord de madame Sand, de ce génie hermaphrodite, qui réunit la vigueur de l'homme à la grâce de la femme; qui, pareille au sphinx antique, vivante et mystérieuse énigme, s'accroupit aux extrêmes limites de l'art avec un visage de femme, des griffes de lion, des ailes d'aigle." (Alexandre Dumas, *Mes Mémoires*. Paris : Michel Lévy frères, 1863, 242). <https://books.google.com.pr/books?id=P4xbVPxX3CgC>



Information sur le professeur

Professeur: Dra. Françoise Ghillebaert.

Bureau: Département de langues (**Visioconférence:**)

Tel: (**Visioconférence**)

Heures de permanence (**Visioconférence**): Lundi-Mercredi: 16h-17h

Information sur le cours

FRAN 4038, - Le déguisement de la femme et de l'artiste

Section : MO1

Heure de cours : -Mercredi: 13h-14h30

Crédits: 3

Salle de Visioconférence: virtuelle ZOOM: avec les plateformes Moodle et Zoom

E-mail: francoise.ghillebaer@upr.edu

Messagerie WhatsApp: 512-762-4170

“De surgir alguna interrupción de las clases durante el semestre, se continuarán ofreciendo las mismas utilizando la modalidad a distancia o en línea para cumplir con el prontuario.”

I. Prerrequisitos, corequisitos y otros requerimientos:

A. Prerrequisitos:

- FRAN 4008

II. Descripción del curso

Se presentarán las funciones del disfraz en la literatura a partir de los ritos griegos hasta las obras de teatro y las novelas francesas del siglo XIX. Luego, se examinarán las funciones del disfraz femenino llamado “le déguisement sororal” y del disfraz masculino llamado “le déguisement androgyné” en el desarrollo de la identidad de las heroínas en la obra de George Sand hacia la creación de una heroína artista independiente. Se analizará la formación de la identidad a través del disfraz principalmente en 2 novelas de George Sand: *Indiana*, *Consuelo*. Este curso exige un trabajo de lectura, análisis y redacción intensivos y un nivel de lengua avanzado.

III. Objetivos del curso

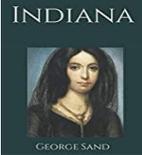
Al finalizar el curso el/la estudiante:

1. conocerá y utilizará las estrategias de lectura y de análisis que posibilitan la comprensión e interpretación cabal de textos de nivel avanzado en lengua francesa,
2. demostrará, oralmente y por escrito, su capacidad para presentar hipótesis, elaborar argumentos, resumir ideas, y ofrecer ejemplos acertados,
3. conocerá y utilizará el registro de lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario y los elementos gramaticales apropiados para trabajos de crítica literaria,
4. redactará ensayos con mayor claridad, precisión y corrección,
5. reducirá las traducciones literales del español (o de otras lenguas),
6. identificará y corregirá problemas de gramática, de ortografía, de acentuación,
7. buscará y analizará información consultada o recopilada por diferentes medios: biblioteca, Internet,
8. presentará información de manera organizada, precisa y concisa,
9. conocerá las técnicas básicas de investigación: búsqueda en biblioteca y en línea, identificación y utilización de fuentes impresas y electrónicas, creación de fichas bibliográficas comentadas, presentación de citas y referencias de acuerdo con el formato MLA,
10. demostrará su capacidad investigativa, organizativa y autogestionaria a través de diferentes trabajos de redacción y la presentación de una monografía final,
11. entenderá la relación entre las obras literarias estudiadas y los géneros literarios a los que pertenecen,
12. integrará las obras literarias estudiadas en su contexto histórico-cultural,
14. establecerá asociaciones entre los temas del disfraz y del doble en la producción literaria francesa y sus conocimientos literarios y culturales en general.

IV. Matériel didactique : ANALYSE DE DEUX ŒUVRES LITTÉRAIRES

Analyse critique détaillée de chaque œuvre, recommandations et méthodes de travail, insertion de chaque œuvre dans le contexte littéraire de l'identité féminine à travers le déguisement dans son contexte historico-culturel, utilisation de la bibliographie théorique liée aux œuvres étudiées, lecture analytique d'articles de critique littéraire.

1/ Romans: 2 romans disponibles dans Amazon.com en version Kindle et sur papier

<i>Indiana</i>	1. Kindle : 670KB	<ul style="list-style-type: none"> • Editorial : Independently published (10 Julio 2020) • Idioma : Francés • Tapa blanda : 368 pages • ISBN-13 : 979-8665204994 	
<i>Consuelo</i>	2. Kindle: 1452 KB 	2. Volumes 1,2,3, Mass Market Paperback: 250 pages Series: Consuelo (Click on Mass Market Paperback for Book 1) Publisher: CreateSpace Independent Publishing Platform (October 26, 2015) Product Dimensions: 6 x 0.6 x 9 inches ISBN-10: 9781518773457 ISBN-13: 978-1518773457	

2/ Critique littéraire: disponible à la bibliothèque Lázaro ou en ligne

Ghillebaert, Françoise. *Disguise in George Sand's Novels*. New York: Peter Lang, 2009. ISBN: 978-0-8204-4932-4
 Abréviation: *DIGS* dans le syllabus.

Ghillebaert, Françoise. *Water Imagery in George Sand's Work*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018. ISBN: 1-5275-1579-6

Revue académiques: George Sand Studies, Comparative Literature Studies, French Forum, Littérature française, Nineteenth-Century French Studies, Women in French.

3/ Lectures supplémentaires

a/ Articles

- Alvarez-Detrell, Tamara. "A Room of Her Own: The Role of Lieux from Aurore to *Indiana*" in *George Sand Today*. Ed. David Powell. University Press of America, 1992 (29–35).
- Balayé, Simone. Consuelo: "De La Mendiante à la Déesse de la Pauvreté." *Revue d'Histoire Littéraire de la France*. Juillet–Août 4, (1976): 614–633.
- Bertrand-Jennings Chantal. Déconstruction du genre et intertexte de l'androgynie: Gabriel. *Le siècle de George Sand*. Ed. David A. Powell and Shira Malkin. Faux–Titre 153. Amsterdam–Atlanta: Rodopi, 1998, 165–77.
- Cassou, Jean. "George Sand et le secret du XIX^{ème} siècle". *Le Mercure de France*. (1961): 601–18.
- Didier, Béatrice. *L'Écriture-femme*. Paris: PUF, 1981.
- . La Comtesse de Rudolstadt ou la Prise de Conscience Politique. *Europe*. (mars 1978): 35–40.
- Ghillebaert, Françoise. "La déambulation champêtre dans *Consuelo*. *La Comtesse de Rudolstadt* de George Sand, moteur de recherche identitaire." *Women in French*. Special issue: *Les femmes et le voyage/ Women and Traveling*. Vol. 7, 2018: 207–224.
- . "Improvisation et mission sociale: L'Artiste dans les œuvres de jeunesse jusqu'à *Consuelo*", in *Écriture, Performance et Théâtralité dans les œuvres de George Sand*. Eds. Catherine Nesci and Olivier Bara. ELLUG: Grenoble (2014): 339–353.
- Gilot, Michel. "Les Instants scintillants de *Consuelo*." *La Porporina. Entretiens sur Consuelo*. Grenoble: PUG, 1976, 85–97.
- Greene, Tatiana. "De J. Sand à George Sand: Indiana. De Sand et Sandeau et leur Descendance." *Nineteenth–Century French Studies* 4.3 Spring 1976: 169–182.
- Hoog, Marie-Jacques. "L'Improvisation ou la Prise de la Parole Féminine." *Société des Professeurs Français d'Amérique*. (1983–84): 37–46.
- Hubert-Matthews, Veronica. "Gabriel ou la pensée sandienne sur l'identité sexuelle." *George Sand Studies*. 13.1–2 (1994): 19–27.
- Lukacher, Maryline. Une Longue Histoire: *Consuelo* et le Fil d'Ariane." *George Sand: Pratiques et Imaginaires de l'Écriture*. Eds. Brigitte Diaz and Isabelle Hoog Naginski. Normandie: Université de Caen Basse et le Centre de Recherche Textes/Histoire/Langues, 2006. 325–334.
- Matoré, Georges. "Les notions d'art et d'artiste à l'époque romantique." *Revue de sciences humaines*. Vol. 16, 62–3, April–Sept. 1951, 120–37.
- Modum, Egbuna. "Une Initiation à Caractère Maçonnique: l'Exemple de *Consuelo* et *La Comtesse de Rudolstadt* de George Sand." *Nineteenth–Century French Studies* 11.3–4 Spring–Summer (1993): 268–277.
- Mozet, Nicole. "Signé 'le Voyageur': George Sand et l'Invention de l'Artiste." *Romantisme. Revue du Dix-Neuvième Siècle. l'Artiste, l'Écrivain, le Poète*. Sedes: CDU, 1987. 23–32.
- Naginski, Isabelle Hoog. "George Sand. Gynographie et Androgynie." *Société de Professeurs Français d'Amérique*. (1983–4): 21– 36.
- Nesci, Catherine. "Portrait de l'Artiste en Flâneuse (Travestie): George Sand et la Vie Moderne," *George Sand: Pratiques et Imaginaires de l'Écriture*. Eds. Brigitte Diaz and Isabelle Hoog Naginski. Normandie: Université de Caen Basse et le Centre de Recherche Textes/ Histoire/ Langues, 2006, 239–252.
- Ollier, Marie-Louise. Ed. *Masques et déguisements dans la Littérature médiévale*. Paris: Vrin, 1988.
- Panafieu de, Bruno. "La pratique du masque: le carnaval, l'hôpital, la recherche de soi". *Le Masque: du rite au théâtre*. Paris: CNRS Editions, 1999.

- Pellegrin, Nicole. "Le Genre et l'habit. Figures du transvestisme féminin sous l'Ancien Régime". *Clio*. Accessed at <http://clio.revues.org/document252.html> on December 2008.
- Planté, Christine. "Le chemin, l'errance, la construction romanesque." *Lectures de Consuelo. La Comtesse de Rudolstadt de George Sand*. Ed. Michèle Hecquet, Christine Planté. Lyon: PU Lyon, 2004, 85–100.
- Powell, David A. "Improvisation(s) dans *Consuelo*. *Revue des Sciences Humaines*. 226 Avril–juin (1992): 117–34.
- Pyat, Félix. "Les Artistes." *Nouveau tableau de Paris au XIXe siècle*. Vol.4. *Paris moderne*. 1834, 1–21. Excerpts reproduced in *Romantisme. Revue du Dix–Neuvième Siècle. l'Artiste, l'Écrivain, le Poète*. Sedes: CDU, 1987, 3–4.
- Rey, Alain. "Le Nom d'Artiste." *Romantisme. Revue du Dix–Neuvième Siècle. l'Artiste, l'Écrivain, le Poète*. Sedes: CDU, 1987. 5–22.
- Régnier, Philippe. "Les Saint-Simoniens et George Sand." *Autour de George Sand. Mélanges offerts à George Lubin*. Brest: Centre d'Études des Correspondances de XIXe et XXe siècles, (1992): 55–73.
- . "Les Saints-Simoniens, le Prêtre et l'Artiste." *Romantisme*. 67, 1990, 31–45.
- . "Un Autoportrait de George Sand en artiste–prêtre: propositions pour une lecture saint–simonienne de *Consuelo*." *Lectures de Consuelo: La Comtesse de Rudolstadt de George Sand*. Ed. Michèle Hecquet, Christine Planté. Lyon: PU Lyon, 2004, 401–22.

V. Estrategias instruccionales

- Conferencias breves para introducir y enmarcar cada obra, ofrecer información y definiciones, presentar y explicar el método de trabajo, el vocabulario nuevo y el contexto histórico-cultural
- Discusión
- Diario reflexivo u otras actividades de redacción frecuente
- Preparación de preguntas analíticas
- Foro de discusión electrónico
- Proyecto de investigación
- Informes orales
- Monografías
- Uso de recursos multimedia: libros y artículos (en formato impreso y electrónico) Internet, cine (proyección de Videos/DVDs), ilustraciones, diccionarios.

VI. Sites Internet sur George Sand:

- Site du ministère de la Culture capturé par the Wayback Machine: <https://web.archive.org/web/20180204014007/http://www.georgesand.culture.fr:80/fr/plan.htm>
- Revues académiques françaises: *Présence de George Sand* <http://www.amisdegeorgesand.info/presence.html> (Articles en PDF) et *Amis de George Sand*: <http://www.amisdegeorgesand.info/>
- Site LIRE de l'université de Lyon: Dossier Sand <http://lire.ish-lyon.cnrs.fr/spip.php?rubrique82>
- Revue académique de l'association américaine *George Sand Studies*: <https://gsa.hofstradrc.org/en/journal>
- Le site personnel de Cécile Pichot sur George Sand: <http://pagesperso-orange.fr/George.Sand/>
- Cahiers George Sand n° 38, 2016 La mode et le vêtement dans l'œuvre de George Sand : <http://ihrim.ens-lyon.fr/productions-scientifiques/publications/article/cahiers-george-sand-2016-no-38>
- Bibliothèque électronique du Québec, propose, en fichiers PDF : tapez le titre de l'œuvre puis « en PDF »

La Comtesse de Rudolstadt, Consuelo, Le Meunier d'Angibault, Horace, La dernière Aldini, Les Dames Vertes, Les Maîtres Mosaïstes, Le Secrétaire intime, Indiana, Valentine, Leone Leoni, Lélia, La Mare au diable, La petite Fadette, François le champi, Teverino, Lucrezia Floriani, Le Château des Désertes, Les Maîtres Sonneurs, Francia, Pauline, Metella, La Marquise, Lavinia, Mattea, Les Ailes du courage, Contes d'une grand-

mère, Légendes rustiques, Cora, L'Orco, Un hiver à Majorque, Promenades autour d'un village, Aldo le rimeur, Un bienfait n'est jamais perdu, Journal d'un voyageur pendant la guerre.

- Annie Camenish, thèse (*La condition féminine dans les derniers romans de George Sand, la croyance spiritualiste de George Sand*). <http://a.camenisch.free.fr/sand>

- Lien vers d'autres sites sur George Sand : <http://george.sand.pagesperso-orange.fr/liens.html#nouveau>

VII. Matériel multimédia

Les enfants du siècle. DVD. Director: Diane Kurys, 2003

L'imromptu. DVD. Director: James Lapine, 2003

La petite Fadette. DVD. Director: Michaëla Watteaux, 2005

VIII. Ressources d'apprentissage disponibles ou exigées

- Biblioteca José M. Lázaro

- Seminario José Emilio Gonzáles

Le matériel didactique utilisé pourra varier. Seront utilisés livres et articles (format imprimé ou électronique), Internet, films (projection de Vidéos/DVDs), illustrations, dictionnaires. Ce cours a une page Web dans Moodle.

IX. Politique du cours : Assiduité et participation

Il est essentiel d'assister aux cours en Visioconférence avec la caméra allumée et de participer aux activités en Visioconférence. L'assiduité aux cours sera contrôlée et la note pour l'assiduité sera incluse dans la catégorie Devoirs. La note de l'assiduité sera baissée si vous vous déconnectez volontairement de la visioconférence. La note la plus basse dans cette catégorie sera éliminée. Si vous perdez la connectivité à l'Internet, connectez-vous rapidement au cours à partir de votre téléphone portable et signalez votre problème par WhatsApp à 512-762-4170. Les étudiants absents aux cours enseignés en Visioconférence devront chercher le matériel enseigné sur le site du cours dans Moodle ou le demander aux camarades du cours. C'est la responsabilité de chaque étudiant de mettre son apprentissage à jour.

X. Évaluation des connaissances:

Travail des étudiants

✚ **Lectures** : Il est exigé une lecture d'environ 50 pages en préparation de chaque cours.

✚ **Analyse** : questions de lecture et thèmes de réflexion par écrit. Chaque étudiant choisira au moins 3 questions d'analyse, 1 question par roman (*Indiana*, *Consuelo* tomes I et II, *Consuelo* tomes II et III). Les dates des présentations correspondent au numéro des analyses indiquées dans le syllabus. Remettre les réponses tapées sur ordinateur, Times New Roman 12, double interligne, une page maximum, dans Moodle Módulo 5 Tarea **UN JOUR AVANT LA PRÉSENTATION**.

✚ **Filmographie** : Les étudiants regarderont un film sur George Sand, en feront le résumé et répondront à un questionnaire. Le travail sera tapé sur ordinateur et remis à la date demandée. Longueur : 1 page.

✚ **Recherche** : Chaque étudiant devra présenter l'analyse d'un article de critique sur les romans étudiés en vue de documenter de manière critique leur dissertation sur *Indiana* et la monographie finale sur *Consuelo*.

✚ Instructions pour présenter une analyse d'article : **Introduction** : présenter le titre, l'auteur, le thème de l'article. **Développement** : montrez la division en parties de l'article et l'argumentation dans chaque partie. **Conclusion** : montrez ce que l'auteur a cherché à démontrer dans l'article. Évaluez l'article en montrant son utilité pour vos recherches. Votre analyse doit être tapée sur ordinateur, double interligne. Une page maximum

Méthode de recherche pour sélectionner un article: instructions dans Moodle Módulo 4

✚ **TRAVAUX D'ECRITURE** (compte-rendu de lecture, dissertation et monographie) : vos devoirs doivent être écrits avec soin. Vous devez présenter vos arguments de manière claire et précise et justifier vos idées avec des exemples tirés des romans et des articles de critique. Votre introduction doit annoncer le plan de votre développement. Vous devez faire une transition à la fin du développement 1 pour annoncer le développement 2. Votre conclusion doit résumer ce que vous avez cherché à démontrer, montrer l'importance de votre argumentation (ex : vous avez analysé un point qui n'a pas encore été discuté par des chercheurs sandiens) et orienter la discussion vers une autre recherche possible pour élargir le champ de votre analyse. La note sera baissée de 10 points par jour de retard.

✚ **Dissertation #1 sur Indiana**. Instructions : minimum 4 pages, Times New Roman 12, double interligne

Sujet : Le sauveur d'Indiana. George Sand fait intervenir 2 hommes dans la vie d'Indiana. Raymon de Ramière se présente comme le sauveur d'Indiana : « Je te jure, lui dit-il, d'être à toi corps et âme » (*Indiana*, PDF p. 190) tandis que Sir Ralph Brown est présenté comme un égoïste. Traitez le thème du sauveur à la lumière des portraits moraux et des actions de ces 2 personnages. Répondent-ils aux attentes d'Indiana ?

Introduction : Présentez George Sand (sa vie en bref), la genèse du roman *Indiana*, date de publication et les personnages principaux. Faites un bref résumé de l'intrigue. Annoncez votre hypothèse de recherche => c'est-à-dire ce que vous allez tenter de démontrer et comment vous allez procéder.

Développement : 1^{ère} partie. ... Ajoutez une phrase de transition pour annoncer la 2^{ème} partie.
2^{ème} partie. ... Ajoutez une phrase de transition pour annoncer la conclusion.

Conclusion : Reprenez les éléments de votre argumentation et tirez des conclusions pertinentes.

Bibliographie

Vous devez citer et utiliser *DIGS* + 1 article de critique dans votre dissertation

✚ **Compte-rendu de lecture d'un 3^{ème} roman** de George Sand (*Gabriel, La petite fadette* ou *Le secrétaire intime*) ou un roman de votre choix en espagnol, anglais ou tout autre langue). Instructions : maximum 2 pages, Times New Roman 12, double interligne. Ce 3^{ème} roman doit contenir des scènes de déguisement et/ou de substitution d'identité. Format du compte-rendu de lecture : présentation de l'auteur, titre du roman, année de publication, présentation des personnages, résumé de l'intrigue, brève analyse des scènes de déguisement, explication de l'objectif des scènes de déguisement. **Toutes ces informations serviront à votre analyse pour la monographie.**

✚ **Monographie finale**: Instructions : minimum 10 pages, Times New Roman 12, double interligne

Sujet libre MAIS vous devez étudier le thème du déguisement dans *Consuelo* et un autre roman de George Sand ou le roman d'un auteur de votre choix:

Introduction : Présentez les 2 romans, année de publication, les auteurs et les personnages principaux. Faites un bref résumé de l'intrigue de chaque roman. Identifiez les scènes de déguisement dans chaque roman et annoncez votre hypothèse de recherche => c'est-à-dire ce que vous allez tenter de démontrer et comment vous allez procéder (déguisement masculin/sororal ou autre, substitution d'identité, similitude des scènes de déguisement, contraste, objectif des scènes). Faites référence à un minimum de 2 articles de critique sur ces romans.

Développement : deux ou trois parties.

Conclusion : Reprenez les éléments de votre argumentation et tirez des conclusions pertinentes.

Bibliographie

Vous devez citer et utiliser *DIGS* + un minimum de 2 sources critiques dans votre monographie.

Modalidades de enseñanza

Este curso se enseñará 100% en línea con las plataformas Moodle y Zoom.

Carta circular núm. 9 DAA, 11 de mayo de 2017:

“La Certificación 112 (2014-2015) de la Junta de Gobierno establece que un curso presencial es uno en el cual un 75% o más de las horas de instrucción requieren de la presencia física del estudiante y profesor en el salón de clase y deja un espacio no mayor de un 25% (en un curso de 3 créditos con 45 horas contacto, equivale a 11.25 horas contacto) para cubrirlo por modalidades alternas. Está establecido que esta porción del curso podrá ejecutarse haciendo uso de tecnologías o de experiencias de aprendizaje de igual calidad académica.”

XI. Système de notation

Notation : Les notes seront réparties de la façon suivante	
Participation aux Visioconférences, analyses, questionnaires, contrôle, compte-rendu de lecture du 3 ^{ème} roman : 30%	Dissertation #1 : 20%
Exposés d'articles: 20%	Monographie finale 30%

Échelle des notes		
A : 90.0-100	B : 80.0- 89.9	F : en-dessous de 60
C : 70.0-79.9	D : 60.0-69.9	De ser necesario, se realizará evaluación diferenciada para estudiantes con necesidades especiales.

XII. Este curso se suscribe a la LEY 51

"Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) del curso al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistivo necesario conforme con las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También, aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a)." Circular 9 (2002-03) del Decanato de Asuntos Académicos

Si un estudiante tiene alguna condición física que podría impedir su aprendizaje, favor de notificarlo al profesor en su oficina o por correo electrónico para que se pueda hacer cualquier acomodo necesario y razonable. Favor de conseguir un documento de la Oficina de Asuntos para la Persona con Impedimento, oficina 101-D en el centro de estudiantes.

Règle générale : Je suis à votre disposition pour discuter de vos difficultés dans vos études. N'hésitez pas à me contacter pour en parler. Une bonne communication est la base d'une bonne entente. N'hésitez pas à poser des questions par Visioconférence: **Les ordinateurs, téléphones cellulaires et tablettes sont vos outils de travail pendant le cours en Visioconférence: mais la messagerie de votre courrier électronique doit être éteinte et votre téléphone portable doit être en mode DO NOT DISTURB pendant l'heure du cours. Vous vous servirez de votre téléphone portable SEULEMENT en l'absence de connectivité. Votre famille et vos amis doivent respecter l'heure du cours et ne pas vous déranger.**

Certificación Núm. 39 Año Académico 2018-2019 sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual

"La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja".

Traducción del texto:

"The University of Puerto Rico prohibits discrimination based on sex, sexual orientation, and gender identity in any of its forms, including that of sexual harassment. According to the Institutional Policy Against Sexual Harassment at the University of Puerto Rico, Certification Num. 130, 2014-2015 from the Board of Governors, any student subjected to acts constituting sexual harassment, must turn to the Office of the Student Ombudsperson, the Office of the Dean of Students, and/or the Coordinator of the Office of Compliance with Title IX for an orientation and/or a formal complaint. "

INTEGRIDAD ACADÉMICA

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que "la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta". Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y en línea deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.

PLAN DE CONTINGENCIA EN CASO DE UNA EMERGENCIA

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, su profesor/a se comunicará vía correo electrónico institucional para coordinar la continuidad del ofrecimiento del curso.

Bonne rentrée 2022 !



JANVIER Lundi 17



Mercredi 19

Visioconférence : Présentation du cours, Sites de recherche sur la vie et l'œuvre de GS, PPS : Histoire du 19^{ème} siècle ; PPS : Généalogie et œuvre de George Sand. Généalogie de George Sand (Magazine littéraire)

Biblioteca Lázaro en línea: Recherche dans la MLA

Devoirs: LISEZ : Article « Le nom de l'artiste » Alain Rey Moodle 4 Articles de recherche. *Histoire de ma vie* Vol.1, Vol.8, Vol. 10 dans Moodle 1 Documents du cours.

Lundi 24

Visioconférence : Article « Le nom de l'artiste » Alain Rey

Histoire de ma vie Vol.1 ; Vol.8 ; Vol. 10

Devoirs: LISEZ : **DIGS** Introduction: Ancestry p.6-8, Woman-Author 8-11, Venue à l'écriture 11-16, *Sartorial Disguises* 19-20. **DiGS**. Chapter 1 *From Disguise to Double* pp. 21-59 dans Moodle 1 Documents du cours.

Mercredi 26

Visioconférence : **DIGS** Introduction: Ancestry p.6-8, Woman-Author 8-11, Venue à l'écriture 11-16, *Sartorial Disguises* 19-20.

DiGS. Chapter 1 *From Disguise to Double* pp. 21-59.

Devoirs: LISEZ : le roman **Indiana** 1^{ère} partie dans Moodle Módulo 2 Romans en PDF.

Lundi 31

Remettre la Fiche #1 HV, DIGS
(toute la classe)

Visioconférence: Présentation du roman **Indiana** (PPS) 1^{ère} partie

Devoirs: LISEZ : Roman: **Indiana**, 1^{ère} partie. Préparez les analyses

FEVRIER Mercredi 2

Visioconférence: **Indiana** 1^{ère} partie

Analyse 1 ___ José _____

Analyse 2 ___ Hildaly _____

Analyse 3 ___ Adriana _____

Devoirs LISEZ : Roman: **Indiana** 2^{ème} partie
Préparez les analyses

Lundi 7

Visioconférence: **Indiana** 2^{ème} partie

Analyse 4 ___ Omar maldonado _____

Analyse 5 _____

Analyse 6 ___ Patricia Figueroa _____

Article 1: sur *Indiana*

Etudiant : ___ Jennifer _____

Devoirs LISEZ : **Indiana** 2^{ème} et 3^{ème} partie
Préparez les analyses

Mercredi 9

Visioconférence: **Indiana** 2^{ème} partie

Analyse 7 ___ Natalia Alvarez _____

Indiana 3^{ème} partie

Analyse 8 ___ Valeria Mastellone _____

Analyse 9 ___ Daphné _____

Article 2 : sur *Indiana*

Etudiant : _____

Devoirs LISEZ : **Indiana** 3^{ème} partie
Préparez les analyses

Lundi 14

Visioconférence: **Indiana** 3^{ème} partie

Analyse 10 _____

Analyse 11 _____

Analyse 12 _____

Analyse 13 _____

Article 3 : sur *Indiana*

Mercredi 16

Visioconférence: **Indiana** 4^{ème} partie

Analyse 14 _____

Analyse 15 _____

Analyse 16 _____

Article 4 : sur *Indiana*

Etudiant : _____

<p>Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : Indiana 4^{ème} partie Préparez les analyses</p>	<p>Devoirs LISEZ : Indiana 4^{ème} partie. Préparez les analyses</p>
<p>Lundi 21</p>  <p>Devoirs LISEZ : Indiana 4^{ème} partie. Faites les analyses correspondantes.</p>	<p>Mercredi 23</p> <p>Visioconférence: Indiana 4^{ème} partie Analyse 17 _____ Analyse 18 _____</p> <p>Article 5 : sur <i>Indiana</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs : Rédigez votre dissertation sur <i>Indiana</i></p>
<p>Lundi 28</p> <p>Visioconférence: Projection du film</p> <p><i>Les enfants du siècle</i> (Juliette Binoche, 2003)</p> <p>Devoirs LISEZ : Consuelo Tome 1 Ch. 1-7 Préparez les analyses</p>	<p>MARS Mercredi 2</p> 
<p>Lundi 7</p> <p>Remettre Dissertation #1 sur Indiana</p> <p>Visioconférence: Présentation du roman <i>Consuelo (PPS)</i></p> <p><i>Consuelo Tome 1 Ch. 1-7</i></p> <p>Analyse 1 _____ Analyse 2 _____</p> <p>Article 6: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : Consuelo Tome 1 Ch. 8-14. Préparez les analyses</p>	<p>Mercredi 9</p> <p>Visioconférence: Consuelo Tome 1 Ch. 8-14 Analyse 3 _____ Analyse 4 _____</p> <p>Article 7: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : Consuelo Tome 1 Ch. 15-20. Préparez les analyses</p>
<p>Lundi 14</p> <p>Visioconférence: Consuelo Tome 1 Ch. 15-20 Analyse 5 _____ Analyse 6 _____</p> <p>Article 8: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : Consuelo Tome 1 Ch. 21-28. Préparez les analyses</p>	<p>Mercredi 16</p> <p>Visioconférence: Consuelo Tome 1 Ch. 21-28 Analyse 7 _____ Analyse 8 _____</p> <p>Article 9: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : Consuelo Tome 1 Ch. 29-35. Préparez les analyses</p>
<p>Lundi 21</p> <p>Visioconférence: Consuelo Tome 1 Ch. 29-35 Analyse 9 _____ Analyse 10 _____</p>	<p>Mercredi 23</p> <p>Visioconférence: Consuelo Tome 1 Ch. 36-40 Analyse 12 _____ Analyse 13 _____</p>

<p>Analyse 11 _____ Article 10: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 36-40. Préparez les analyses</p> <p style="text-align: center;"><i>Abolición de la Esclavitud</i></p> 	<p>Analyse 14 _____ Article 11: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 41-47. Préparez les analyses</p>
<p>Lundi 4 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 41-47 Analyse 15 _____ Analyse 16 _____ Article 12: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 48-54. Préparez les analyses</p>	<p>AVRIL Mercredi 6 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 48-54 Analyse 17 _____ Analyse 18 _____ Article 13: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 55-62. Préparez les analyses</p>
<p>Lundi 11 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 1 Ch. 55-62 Analyse 19 _____ Analyse 20 _____ Article 14: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 63-69. Préparez les analyses</p> <p style="background-color: #e0ffe0; padding: 5px; text-align: center;">Remettre le compte-rendu de lecture du 3^{ème} roman le 18 avril (instruction dans Travaux d'écriture p. 6)</p>	<p>Mercredi 13 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 63-69 Analyse 21 _____ Analyse 22 _____ Analyse 23 _____ Article 15: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 70-74. Préparez les analyses</p> 
<p>Lundi 18 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 70-74 (pp.57-104) Analyse 24 _____ Analyse 25 _____ Analyse 26 _____ Article 16: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 75-80. Préparez les analyses</p>	<p>Mercredi 20 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 75-80 Analyse 27 _____ Analyse 28 _____ Analyse 29 _____ Article 17: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 81-86. Préparez les analyses</p>

<p>Lundi 25 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 81-86 Analyse 30 _____ Analyse 31 _____ Analyse 32 _____ Article 18: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 87-92. Préparez les analyses</p>	<p>Mercredi 27 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 87-92 Analyse 33 _____ Analyse 34 _____ Analyse 35 _____ Article 19: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 93-96. Préparez les analyses</p>
<p>MAI Lundi 2 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 93-96 Analyse 36 _____ Analyse 37 _____ Article 20: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 97-101. Préparez les analyses</p>	<p>Mercredi 4 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 97-101 Analyse 38 _____ Analyse 39 _____ Analyse 40 _____ Article 21: <i>Consuelo</i> Etudiant : _____</p> <p>Devoirs LISEZ : <i>Consuelo</i> Tome 2 Ch. 102-105. Préparez les analyses</p>
<p>Lundi 9 Visioconférence: <i>Consuelo</i> Tome 3. Ch. 102-105 Conclusion Analyse 1 _____ Analyse 2 _____ Analyse: _____</p>	<p><i>Remettre la monographie finale dans Moodle</i></p>  <p>Au revoir et bonnes vacances</p>